Porównanie tłumaczeń Psalmów 24:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ten dostąpi błogosławieństwa od JAHWE I sprawiedliwości\* od Boga swego zbawienia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Takiemu człowiekowi JAHWE pobłogosławi, Zapewni sprawiedliwość Bóg jego zbawienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | On otrzyma błogosławieństwo od JAHWE i sprawiedliwość od Boga, swego Zbawiciela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ten weźmie błogosławieństwo od Pana, i sprawiedliwość od Boga zbawiciela swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ten weźmie błogosławieństwo od JAHWE i miłosierdzie od Boga zbawiciela swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Taki otrzyma błogosławieństwo od Pana i zapłatę od Boga, Zbawiciela swego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ten dostąpi błogosławieństwa od Pana I sprawiedliwości od Boga, zbawiciela swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Taki otrzyma błogosławieństwo od JAHWE i sprawiedliwość od Boga, swego Zbawcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On otrzyma błogosławieństwo od JAHWE i sprawiedliwość od Boga, Zbawcy swego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ten dostąpi błogosławieństwa Jahwe i sprawiedliwej nagrody od Boga, swego Zbawcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Провадь мене в твоїй правді і повчи мене, бо Ти є мій Бог спаситель, і Тебе я терпів ввесь день. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ten odbiera błogosławieństwo od WIEKUISTEGO, sprawiedliwość od Boga swojego zbawienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Taki uzyska błogosławieństwo od JAHWE i prawość od Boga swego wybawienia. |

1. 1) <x>290 48:18</x> [↑](#footnote-ref-2)